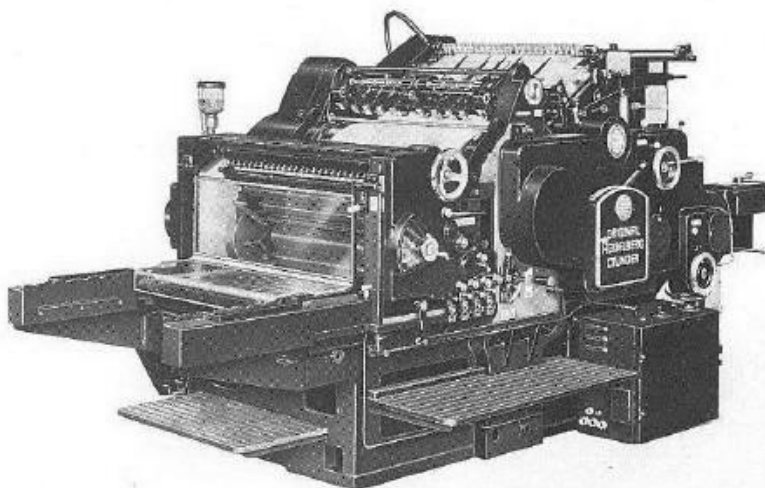


# HEIDELBERG CYLINDER

15 $\frac{3}{4}$  x 23", 18 x 23", 22 $\frac{1}{2}$  x 30 $\frac{1}{4}$ " 22 $\frac{1}{2}$  x 32 $\frac{1}{4}$ " and  
25 $\frac{1}{4}$  x 35" Original Heidelberg  
Automatic Cylinder Presses

Model	Max. Size	Max. Speed
KSB	15 $\frac{3}{4}$ x 23"	5.000
KSBA	18 x 23"	5.000
SBG	22 $\frac{1}{2}$ x 30 $\frac{1}{4}$ "	4.600
SBB	22 $\frac{1}{2}$ x 32 $\frac{1}{4}$ "	4.600
SBD	25 $\frac{1}{4}$ x 35"	4.000



## Specifications for the Original Heidelberg Cylinder

		22 $\frac{1}{2}$ x 30 $\frac{1}{4}$ "	22 $\frac{1}{2}$ x 32 $\frac{1}{4}$ "
Maximum sheet size		22 $\frac{1}{2}$ x 30 $\frac{1}{4}$ "	22 $\frac{1}{2}$ x 32 $\frac{1}{4}$ "
Minimum sheet size		11 $\frac{7}{16}$ x 15 $\frac{3}{4}$ "	11 $\frac{7}{16}$ x 15 $\frac{3}{4}$ "
Largest half-sheet two up		14 $\frac{3}{8}$ x 22 $\frac{1}{2}$ "	15 $\frac{2}{16}$ x 22 $\frac{1}{2}$ "
Smallest half-sheet two up		8 $\frac{1}{4}$ x 11 $\frac{1}{16}$ "	8 $\frac{1}{4}$ x 11 $\frac{1}{16}$ "
Inside measurement			
Standard chase		22 $\frac{1}{16}$ x 28 $\frac{3}{8}$ "	22 $\frac{1}{16}$ x 30 $\frac{3}{8}$ "
Skeleton chase		22 $\frac{1}{16}$ x 29 $\frac{1}{8}$ "	22 $\frac{1}{16}$ x 31 $\frac{3}{16}$ "
Maximum forme			
standard chase		21 $\frac{1}{4}$ x 28 $\frac{3}{8}$ "	21 $\frac{1}{4}$ x 30 $\frac{3}{8}$ "
skeleton chase		21 $\frac{1}{4}$ x 29 $\frac{1}{8}$ "	21 $\frac{1}{4}$ x 31 $\frac{3}{16}$ "
between bearers		21 $\frac{1}{4}$ x 30"	21 $\frac{1}{4}$ x 32 $\frac{1}{4}$ "
Gripper margin adjustable between		$\frac{5}{16}$ and $\frac{3}{8}$ "	$\frac{5}{16}$ and $\frac{3}{8}$ "
Length of forme from pitch line to leave with $\frac{3}{8}$ " (10 mm) gripper margin		21 $\frac{5}{8}$ "	21 $\frac{5}{8}$ "
Maximum speed		4600 i.p.h.	4600 i.p.h.
Power requirements		HP 8,3	HP 8,3
Net weight	approx.	11.700 lbs	12.125 lbs
Gross weight packed	approx.	14.600 lbs	15.000 lbs
Overall length		11'6"	11'6"
Overall width including motor		6'7"	6'7"
Height to top of feeder		5'1"	5'1"
Bowl rails		4	4
Number of forme rollers		4	4
Packing thickness	approx.	.047"	.047"

# Heidelberg Cylinder

Tradução em Portugues:

## Especificações para o cilindro Heidelberg original

	<b>22<sup>1/2</sup> x 30<sup>1/4</sup>"</b>	<b>22<sup>1/2</sup> x 32<sup>1/4</sup>"</b>
Tamanho máximo da folha	22 <sup>1/2</sup> x 30 <sup>1/4</sup> "	22 <sup>1/2</sup> x 32 <sup>1/4</sup> "
Tamanho mínimo da folha	11 <sup>7/16</sup> x 15 <sup>3/4</sup> "	22 <sup>1/2</sup> x 32 <sup>1/4</sup> "
Maior meia folha, duas para cima	14 <sup>3/8</sup> x 22 <sup>1/2</sup> "	15 <sup>9/16</sup> x 22 <sup>1/2</sup> "
Meia folha menor, duas para cima	8 <sup>1/4</sup> x 11 <sup>1/16</sup> "	8 <sup>1/4</sup> x 11 <sup>1/16</sup> "
Medição interna		
Perseguição padrão	22 <sup>1/16</sup> x 28 <sup>3/8</sup> "	22 <sup>1/16</sup> x 30 <sup>3/8</sup> "
Perseguição de esqueleto	22 <sup>1/16</sup> x 29 <sup>1/8</sup> "	22 <sup>1/16</sup> x 31 <sup>3/16</sup> "
Forma máxima		
Perseguição padrão	21 <sup>1/4</sup> x 28 <sup>3/8</sup> "	21 <sup>1/4</sup> x 30 <sup>3/8</sup> "
Esqueleto	21 <sup>1/4</sup> x 29 <sup>1/8</sup> "	21 <sup>1/4</sup> x 31 <sup>3/16</sup> "
Entre portadores	21 <sup>1/4</sup> x 30"	21 <sup>1/4</sup> x 32 <sup>1/4</sup> "
Margem da pinça ajustável entre	5/16 e 3/8"	5/16 e 3/8"
Comprimento do formulário desde a linha de lançamento até a saída com margem de pinça de 3/8 (10mm)	21 <sup>5/6</sup> "	21 <sup>5/8</sup> "
Velocidade máxima	4600 i.p.h.	4600 i.p.h.
Requisito de energia	HP 8,3	HP 8,3
Peso líquido	11.700 lbs	12.125 lbs
Peso bruto embalado	14.600 lbs	15.000 lbs
Comprimento total	11'6"	11'6"
Largura total incluindo motor	6'7"	6'7"
Altura até o topo do alimentador	5'1"	5'1"
Trilhos de tigela	4	4
Munber de rolos de forma	4	4
Espessura da embalagem	.047"	.047"

for the Original Heidelberg Cylinder 22 $\frac{1}{2}$  x 30 $\frac{1}{4}$ " / 22 $\frac{1}{2}$  x 32 $\frac{1}{4}$ "

Height of type bed  
20 $\frac{1}{4}$ "

Height of platform  
12 $\frac{3}{4}$ "

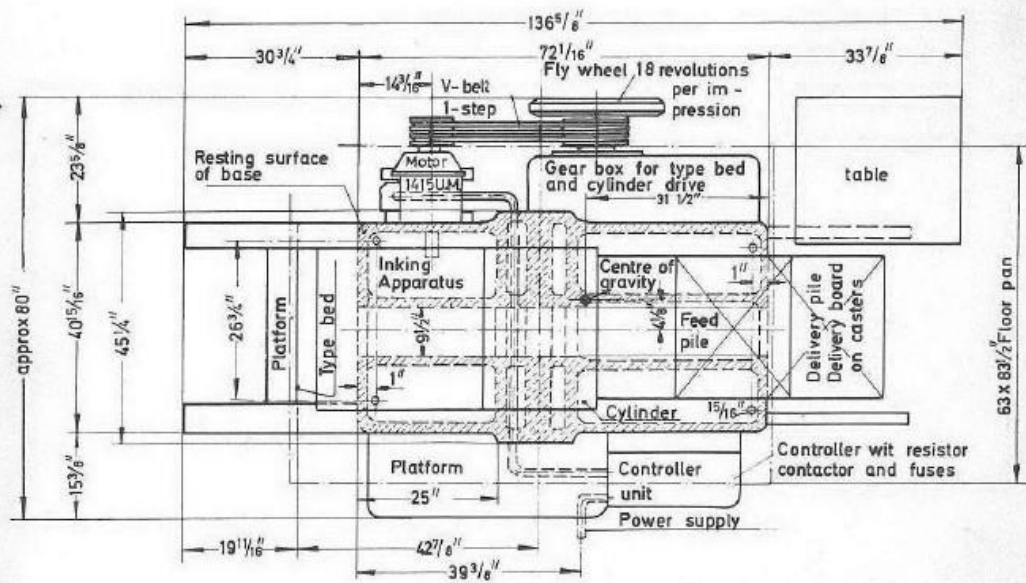
8 $\frac{1}{2}$ "

Floor pan

57 $\frac{1}{2}$ "

71 $\frac{1}{2}$ " with feed pile lifted this applies for SBBS only

Move floor pan here to base



11

## Original Heidelberg Cylinder

Paper Size  $22\frac{1}{2} \times 30\frac{1}{4}$ " (57 x 77 cm)

$22\frac{1}{2} \times 32\frac{1}{4}$ " (57 x 82 cm)

The **Original Heidelberg Cylinder** is unique in its design and construction and cannot be compared in any way with orthodox stop-cylinder or two-revolution presses. It is built on an entirely new principle, which results in the production at economic costs of the finest quality of print, at speeds previously unknown on letterpress flatbed machines.

The **Original Heidelberg Cylinder** has been installed by leading printers all over the world, which provides convincing evidence of the fact that its unrivalled advantages have been universally recognized.

The designers of the **Original Heidelberg Cylinder** planned to provide for the every day requirements of the printer and to ensure that he could successfully meet competition and rising production costs. It was clear from the start that an entirely new approach to the problems would have to be made. A machine of revolutionary design was essential. The designers did not even have to consider the machine from their own production angle, as new a plant was to be provided to meet their requirements. As a result, the demands of the modern printing house were given the first consideration.

Briefly, these demands were:

1. Greater output with improved quality.
2. Reduction in make-ready time.
3. Reduction to the minimum of idle time, to be achieved by simplicity and speed in changing jobs, forme adjustment, inking, washing-up, maintenance, and general operation.
4. High production speed, positive sheet-control and superb inking on all jobs with four forme rollers which clear the whole forme even when using the maximum size forme.

These are the principles on which the **Original Heidelberg Cylinder** was planned and built. The result is greater output and reduced costs.

We do not intend to produce a technical treatise regarding the principle of the **Original Heidelberg Cylinder**. Such a treatise would require too much space and overlook the purpose of an operation manual. We propose, therefore, to concentrate only on the points which are of technical interest for the machine-minder operating our machine and of economic importance to its owner.

The **Original Heidelberg Cylinder** is a single revolution machine of special design. Whilst with the two-revolution machine, the first revolution of the cylinder is used for the printing stroke and the second revolution for the return stroke of the type-bed, the **Original Heidelberg Cylinder** printing stroke and return stroke of the type-bed take place within one revolution of its large cylinder.

## **Original Heidelberg Cylinder**

The Original Heidelberg Cylinder is unique in its design and construction and cannot be compared in any way with orthodox stop-cylinder or two-revolution presses. It is built on an entirely new principle, which results in the production at economic costs of the finest quality of print, at speeds previously unknown on letterpress flatbed machines.

The Original Heidelberg Cylinder has been installed by leading printers all over the world, which provides convincing evidence of the fact that its unrivalled advantages have been universally recognized.

The designers of the Original Heidelberg Cylinder planned to provide for the every day requirements of the printer and to ensure that they could successfully meet competition and rising production costs. It was clear from the start that an entirely new approach to the problems would have to be made. A machine of revolutionary design was essential. The designers did not ever have to consider the machine from their own production angle, as new a plant was to be provided to meet their requirements. As a result, the demands of the modern printing house were given the first consideration.

Briefly, these demands were:

- 1 – Greater output with improved quality
- 2 – Reduction in make-ready time.
- 3 – Reduction to the minimum of idle time, to be achieved by simplicity and speed in changing jobs, forme adjustment inking, washing-up, maintenance and general operation.
- 4 – High production speed, positive sheet-control and superb inking on all jobs with four forme rollers which clear the forme even when using the maximum size forme.

These are the principles on which the Original Heidelberg Cylinder was planned and built. The result is greater output and reduced costs.

We do not intend to produce a technical treatise regarding the principle of the Original Heidelberg Cylinder. Such a treatise would require too much space and overlook the purpose of an operation manual. We propose, therefore, to concentrate only on the points which are of technical interest for the machine-minder operating our machine and of economic importance to its owner.

The Original Heidelberg Cylinder is a single revolution machine of special design. Whilst with the two-revolution machine, the first revolution of the cylinder is used for the printing stroke and the second revolution for the return stroke of the type-bed take place within one revolution of its large cylinder.

## Heidelberg Cylinder

O Heidelberg Cylinder é único em seu design e construção e pode ser comparado com máquina em impressão por cilindros. Ele é construído sobre um princípio inteiramente novo, que resulta na produção com custos econômicos da melhor qualidade de impressão, em velocidades até então desconhecidas em máquinas impressoras planas.

A máquina Heidelberg Cylinder foi instalada pelos principais impressores em todo o mundo, o que fornece uma evidência convincente do fato de que suas vantagens incomparáveis foram universalmente reconhecidas.

Os projetistas do Heidelberg Cylinder planejaram atender às necessidades diárias da impressora e garantir que ela pudesse atender com sucesso à compatibilidade e ao aumento dos custos de produção. Ficou claro desde o início que teria de ser feita uma abordagem inteiramente nova aos problemas. Uma máquina de design revolucionário era essencial. Os projetistas nunca tiveram que considerar a máquina do seu próprio ângulo de produção, pois uma nova fábrica deveria ser fornecida para atender às suas necessidades. Como resultado, as demandas da gráfica moderna receberam a primeira consideração.

Resumidamente, essas demandas eram:

1. Maior produção com melhor qualidade
2. Redução do tempo de acerto.
3. Redução ao mínimo do tempo ocioso, a ser alcançado pela simplicidade e rapidez na troca de trabalhos, tintagem de ajuste, lavagem, manutenção e operação geral.
4. Alta velocidade de produção, controle positivo da folha e excelente tintagem em todos os trabalhos com quatro rolos de forma que limpam a baleia mesmo quando se utiliza a forma de tamanho máximo.

Estes são os princípios sobre os quais a Heidelberg Cylinder foi planejado e construído. O resultado é maior produção e custos reduzidos.

Não pretendemos produzir um tratado técnico sobre o princípio do Cilindro Original Heidelberg. Tal tratado exigiria muito espaço e ignoraria o propósito de um manual de operação. Propomos, portanto, concentrar-nos apenas nos pontos que são de interesse técnico para o encarregado da máquina que opera a nossa máquina e de importância econômica para o seu proprietário.

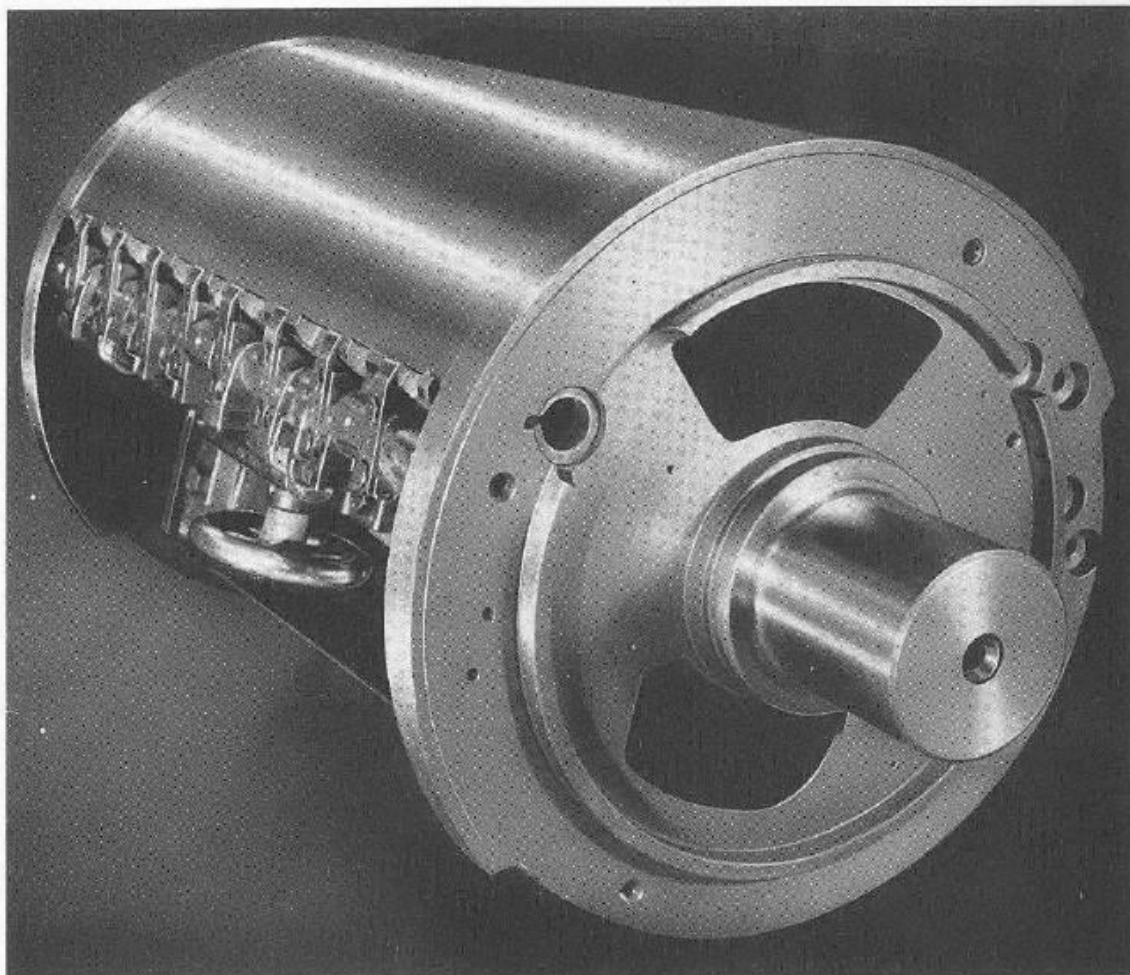
A Heidelberg Cylinder é uma máquina de revolução única com design especial. Enquanto na máquina de duas rotações, a primeira revolução do cilindro é usada para o curso de impressão e a segunda revolução para o curso de retorno da base tipográfica ocorre dentro de uma revolução de seu cilindro grande.

### **Reduction to the minimum of make-ready time achieved by rigid construction**

The cylinder is ground and polished to the limits of mechanical perfection. With its bearings this cylinder weighs one ton and with absolute rigidity ensured, flexure during the printing of heavy formes is impossible. The pressure of the cylinder on the bearers is greater than the counter pressure of the heaviest possible forme.

Make-ready is thus reduced to a minimum and is confined as it should be, to correcting inaccuracies in the forme alone. During make-ready, the whole of the printing area is in view and completely accessible without swinging away or removing any parts.

Illus. 1





### **Reduction to the minimum of make-ready time achieved by rigid construction**

The cylinder is ground and polished to the limits of mechanical perfection. With its bearings this cylinder weights one ton and with absolute rigidity ensured, flexure during the printing of heavy formes is impossible. The pressure of the cylinder on the bearers is greater than the counter pressure of the heaviest possible forme.

Make-ready is thus reduced to a minimum and is confined as it should be, to correcting inaccuracies in the forme alone. During make-ready, the whole of the printing area is in view and completely accessible without swinging away or removing any parts.

### **Redução ao mínimo do tempo de preparação alcançado pela construção rígida**

O cilindro é retificado e polido até os limites da perfeição mecânica. Com seus rolamentos, este cilindro pesa uma tonelada e com rigidez absoluta garantida, a flexão durante a impressão de formas pesadas é impossível. A pressão do cilindro nos suportes é maior que a contrapressão da forma mais pesada possível.

A preparação é assim reduzida ao mínimo e limitada, como deveria ser, apenas à correção de imprecisões na forma. Durante a preparação, toda a área de impressão fica à vista e completamente acessível, sem oscilar ou remover quaisquer peças.